

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๓๐๓/๑๗๔๖



กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

๙ ธันวาคม ๒๕๖๔

เรื่อง ร่างบันทึกการประชุม (Record of Discussion) ของการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย - กัมพูชา ครั้งที่ ๑๑

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างบันทึกการประชุมของการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย - กัมพูชา ครั้งที่ ๑๑ (สถานะ ณ วันที่ ๖ ธันวาคม ๒๕๖๔) พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่อง ร่างบันทึกการประชุม (Record of Discussion) ของการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี (Joint Commission for Bilateral Cooperation: JC) ไทย - กัมพูชา ครั้งที่ ๑๑ ณ กรุงพนมเปญ กัมพูชา ระหว่างวันที่ ๑๖ - ๑๘ ธันวาคม ๒๕๖๔ ซึ่งมีรองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองประเทศเป็นประธานร่วม มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายเรื่องที่จะต้องเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันกับรัฐบาลไทย รวมทั้งสอดคล้องกับยุทธศาสตร์ชาติในด้านการเมือง การต่างประเทศ และความมั่นคง

เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศมีกำหนดเดินทางเยือนกัมพูชาอย่างเป็นทางการและเป็นประธานร่วมในการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี (JC) ไทย - กัมพูชา ครั้งที่ ๑๑ ระหว่างวันที่ ๑๖ - ๑๘ ธ.ค. ๖๔ ณ กรุงพนมเปญ กัมพูชา ตามคำเชิญของนายปรัก สุกน รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศกัมพูชา โดยในห้วงการเยือนกัมพูชาครั้งนี้ รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศมีกำหนดเข้าเยี่ยมคารวะนายกรัฐมนตรีกัมพูชาในวันที่ ๑๗ ธันวาคม ๒๕๖๔ ด้วย

๑.๒ การประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย - กัมพูชาว่างเว้นมากกว่า ๕ ปี (ไทยเป็นเจ้าภาพการประชุมคณะกรรมการร่วมฯ ครั้งที่ ๑๐ เมื่อวันที่ ๒๖ สิงหาคม ๒๕๕๙ ณ กรุงเทพฯ) เนื่องจากสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (โควิด-๑๙) ดังนั้นการประชุมครั้งนี้จึงถือเป็นโอกาสให้ฝ่ายไทยและฝ่ายกัมพูชาได้ร่วมกันทบทวนความคืบหน้าของความร่วมมือในด้านต่าง ๆ ในช่วงที่ผ่านมา และกำหนดทิศทางความร่วมมือในอนาคต โดยเฉพาะความร่วมมือเพื่อสนับสนุนการฟื้นฟูเศรษฐกิจและสังคมของทั้งสองประเทศจากสถานการณ์โควิด-๑๙ โดยทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะจัดทำร่างบันทึกการประชุม (Record of Discussion) เพื่อเป็นเอกสารผลลัพธ์ของการประชุมฯ

/ ๒. เหตุผล...

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างบันทึกการประชุมฯ เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย จึงเห็นควรนำเรื่องเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาตามมาตรา ๔ (๗) ของ พระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

โดยที่ฝ่ายไทยและฝ่ายกัมพูชาเห็นพ้องให้มีการจัดการประชุมคณะกรรมการร่วมฯ ครั้งที่ ๑๑ ณ กรุงพนมเปญ ระหว่างวันที่ ๑๖ - ๑๘ ธันวาคม ๒๕๖๔ กระทรวงการต่างประเทศจึงขอเสนอร่างบันทึกการประชุมฯ ต่อที่ประชุมคณะรัฐมนตรีในโอกาสแรก เพื่อให้รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสามารถร่วมรับรองร่างบันทึกการประชุมฯ กับรองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศกัมพูชาได้ในวันที่ ๑๘ ธันวาคม ๒๕๖๔

๔. สาระสำคัญ ข้อเท็จจริง และข้อกฎหมาย

กระทรวงการต่างประเทศและกระทรวงการต่างประเทศกัมพูชาได้ร่วมกันจัดทำร่างบันทึกการประชุมฯ ซึ่งมีสาระสำคัญ ดังนี้

๔.๑ วัตถุประสงค์ของร่างบันทึกการประชุมฯ เพื่อแสดงเจตนารมณ์ร่วมของรัฐบาลทั้งสองประเทศที่จะส่งเสริมความร่วมมืออย่างรอบด้านทั้งในกรอบทวิภาคีและพหุภาคี โดยเฉพาะเพื่อสนับสนุนการฟื้นฟูเศรษฐกิจและสังคมของทั้งสองประเทศจากสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (โควิด-๑๙) รวมทั้งการสร้างสภาพแวดล้อมที่เอื้ออำนวยต่อการขับเคลื่อนความสัมพันธ์ไทย - กัมพูชา ในฐานะ “หุ้นส่วนเพื่อสันติภาพและความเจริญ รุ่งเรือง” ให้มีผลลัพธ์ที่เป็นรูปธรรมและก่อประโยชน์แก่ประชาชนของทั้งสองฝ่าย

๔.๒ ในชั้นนี้ ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบต่อร่างบันทึกการประชุมฯ ซึ่งสะท้อนเจตนารมณ์ของทั้งสองฝ่ายที่จะผลักดันความร่วมมืออย่างใกล้ชิดในสาขาต่าง ๆ ที่สำคัญ ได้แก่ (๑) ความร่วมมือเพื่อการฟื้นฟูเศรษฐกิจและสังคมจากสถานการณ์โควิด-๑๙ เช่น การให้การยอมรับเอกสารรับรองการฉีดวัคซีนระหว่างกัน การพิจารณาเปิดให้มีการท่องเที่ยวระหว่างกันในจังหวัดชายแดนในลักษณะเข้าไปเยือนกลับ การส่งเสริมเศรษฐกิจดิจิทัลและเศรษฐกิจชีวภาพ เศรษฐกิจหมุนเวียน และเศรษฐกิจสีเขียว ความร่วมมือเพื่อการพัฒนาและการส่งเสริมความเชื่อมโยง (๒) การส่งเสริมความร่วมมือบริเวณชายแดน เช่น การเสริมสร้างความเข้มแข็งให้ระบบสาธารณสุขในพื้นที่ชายแดน การแก้ไขปัญหาการลักลอบข้ามแดนผิดกฎหมายและยาเสพติด การเก็บกู้ทุ่นระเบิด และการแก้ไขปัญหาการค้ามนุษย์รวมทั้งปัญหาคนไทยถูกชักชวนไปทำงานหลอกลวงทางโทรศัพท์ (call center) ในกัมพูชา (๓) ความร่วมมือในระดับประชาชน เช่น การส่งเสริมความร่วมมือในด้านกีฬา และการแลกเปลี่ยนเยาวชนและผู้ประกอบการรุ่นใหม่ และ (๔) ความร่วมมือในระดับอนุภูมิภาคและภูมิภาค โดยเฉพาะในกรอบอาเซียน

๔.๓ ร่างบันทึกการประชุมฯ เป็นการบันทึกผลการประชุมของคณะกรรมการร่วมฯ ที่แสดงวิสัยทัศน์และเจตนารมณ์ร่วมกันของฝ่ายไทยและฝ่ายกัมพูชาในการพัฒนาความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างทั้งสองฝ่ายในด้านต่าง ๆ ตามนัยข้อ ๔.๒ โดยไม่มีการลงนาม และมีได้มีรูปแบบ ถ้อยคำหรือบริบทใดที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ดังนั้น ร่างบันทึกการประชุมฯ จึงไม่เป็นที่สันนิษฐานตามกฎหมายระหว่างประเทศและไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐

อย่างไรก็ดี โดยที่ร่างบันทึกการประชุมฯ เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย รวมทั้งเกี่ยวข้องกับอำนาจหน้าที่ของหลายหน่วยงาน

/กระทรวง...

กระทรวงการต่างประเทศจึงขอเสนอร่างบันทึกการหารือของการประชุมฯ ให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา ตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๕. ผลกระทบ

ร่างบันทึกการประชุมฯ เป็นการกำหนดทิศทางความร่วมมือระหว่างไทยกับกัมพูชา ในระยะต่อไป ในฐานะ “หุ้นส่วนเพื่อสันติภาพและความเจริญรุ่งเรือง” โดยเฉพาะความร่วมมือในการฟื้นฟูเศรษฐกิจและสังคมของทั้งสองประเทศจากสถานการณ์โควิด-๑๙

๖. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/การอนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

กระทรวงการต่างประเทศได้จัดการประชุมเตรียมการฝ่ายไทยสำหรับการประชุม คณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย - กัมพูชา ครั้งที่ ๑๑ ด้านการเมืองความมั่นคง สังคม วัฒนธรรม และอื่น ๆ และด้านเศรษฐกิจ โดยมีอธิบดีกรมเอเชียตะวันออกเป็นประธาน เมื่อวันที่ ๒๓ และ ๒๔ พฤศจิกายน ๒๕๖๔ ตามลำดับ และได้ประสานงานกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเพื่อให้ข้อคิดเห็นต่อ ร่างบันทึกการประชุมฯ โดยกระทรวงการต่างประเทศได้ปรับเนื้อหาให้สอดคล้องกับข้อคิดเห็นตามที่ได้รับ จากหน่วยงานต่าง ๆ แล้ว

๗. ข้อกฎหมายและมติคณะรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง

พระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศ ที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย

๘. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๘.๑ เห็นชอบร่างบันทึกการประชุม (Record of Discussion) ของการประชุม JC ไทย - กัมพูชา ครั้งที่ ๑๑ ทั้งนี้ หากมีการแก้ไขร่างบันทึกการประชุมฯ ในส่วนที่มีสาระสำคัญหรือขัดต่อผลประโยชน์ของประเทศไทย ขออนุมัติให้กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาดำเนินการโดยไม่ต้องขอความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรีอีก

๘.๒ ให้รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศร่วมรับรอง ร่างบันทึกการประชุมฯ ในวันที่ ๑๘ ธันวาคม ๒๕๖๔ ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายดอน ปรมดีวินัย)

รองนายกรัฐมนตรี

และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก ๒

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๔๙๓ (จิตราภรณ์ฯ ๐๘๙ ๑๘๘ ๐๘๔๘)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๐๒

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ ch.lerttaweewit@mfa.mail.go.th